

## Vroege Apollo

donderdag, 11 februari 2010

### Früher Apollo

Wie manches Mal durch das noch unbelaubte  
Gezweig ein Morgen durchsieht, der schon ganz  
im Frühling ist: so ist in seinem Haupte  
nichts was verhindern könnte, daß der Glanz

aller Gedichte uns fast tödlich träfe;  
denn noch kein Schatten ist in seinem Schauen,  
zu kühl für Lorbeer sind noch seine Schläfe  
und später erst wird aus den Augenbraun

hochstämmig sich der Rosengarten heben,  
aus welchem Blätter, einzeln, ausgelöst  
hintreiben werden auf des Mundes Beben,

der jetzt noch still ist, niegebraucht und blinkend  
und nur mit seinem Lächeln etwas trinkend  
als würde ihm sein Singen eingeflößt.

Aus: Das Buch der Bilder Vroege Apollo      Zoals doorheen takken nog zonder loof  
dikwijls een ochtend kijkt, die reeds gans  
als lente is: zo is in zijn hoofd  
niets wat verhinderen zou dat de glans

van alle gedichten ons bijna dodelijk kon raken;  
want zelfs geen schaduw is er in zijn schouwen,  
te koel voor laurier zijn nog zijn slapen  
en later pas doet uit de wenkbrauwen

hoogstammig zich de rozentuin kond,  
van waaruit bladeren, afzonderlijk, losgeweekt  
zullen wegdrijven op het beven van de mond,

die nu nog stil is, nooit gebruikt en blinkend  
en slechts met zijn glimlach iets drinkend  
als werd hem zijn zingen aangekweekt.

Uit: Das Buch der BilderVertaling: Dirk De Cock